

**АТЫРАУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х. ДОСМУХАМЕДОВА  
КАФЕДРА «ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

Утверждено на заседании факультета  
«Полиязычного образования»  
декан факультета  
А.А.Султангубиева  
протокол № 6 от  
« 13 02 2023 г.



**КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН**

**7M02302- Переводческое дело**

**на 2023-2024 учебный год**

**Атырау, 2023**

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
<b>1 курс</b>								
1	IFN 5201 История и философия науки	Целью дисциплины является ознакомление с историей изучения мировоззренческих и общетеоретических оснований научной методологии и особенностей ее применения в социогуманитарном знании; формирование у слушателей навыков работы с источниками в сфере философии образования, а также критического анализа достижений в данной направлении	Программа высшего образования	<b>знать:</b> современные концепции истории и философии науки; <b>уметь:</b> анализировать современные проблемы истории и философии науки; <b>владеть:</b> концептуальным и методологическим аппаратом современной истории и философии науки.	БД	ВК	5	1
2	ГҮа 5202 Иностранный язык (профессиональный)	Целью освоения дисциплины «Профессиональный английский язык» является обеспечение активного владения иностранным языком как средством «формирования и формулирования мыслей» в профессионально-ориентированных сферах общения	Программа высшего образования	<b>знать:</b> - правила построения предложений и фраз на иностранном языке; - закономерности образования грамматических явлений изучаемого языка; <b>уметь:</b> - понимать учебный текст, отвечающий	БД	ВК	5	1

				критериям тематической целостности, структурной оформленности и информативности, с использованием словаря с точным полным пониманием его содержания и выделением смысловой информации;				
3	PBSh 5203 Педагогика высшей школы	Целями освоения дисциплины «Педагогика высшей школы» являются – предоставить магистрантам знания о теоретических основах педагогической теории и педагогического мастерства, управлении учебно-воспитательным процессом для преподавания в высшей школе, дать представление об основных категориях педагогики, о месте, роли и значении педагогики высшей школы в системе наук о человеке и в практической деятельности педагога, сформировать понимание о базовых принципах современной педагогики и методических подходах к решению педагогических задач	Программа высшего образования	<b>знать:</b> - место, роль и значение педагогики высшей школы в системе гуманитарного знания; - историю развития высшего образования; - принципы построения и конструктивную специфику педагогических систем и технологий; - основы педагогического мониторинга.	БД	ВК	3	1

		высшей школы.						
4	РУ 5204 Психология управления	Цель психологии управления – разработка путей повышения эффективности и качества жизнедеятельности организационных систем. Содержание психологии управления – разработка психологических аспектов деятельности человека, группы и организации в целом.	Программа высшего образования	<b>овладеть</b> теоретическими основами рационального управления, т.е. наукой управления; <b>уметь</b> творчески применять положения этой науки, то есть овладеть искусством управления. Первая задача решается в процессе обучения, вторая – в процессе практической деятельности.	БД	ВК	5	1
5	NNYa 5301 Новые направления языкознания/ /	Познакомить с современными антропоориентированными лингвистическими дисциплинами (функциональная грамматика, коммуникативная грамматика, семантика, лингвоконцептология, прагмалингвистика, когнитивная лингвистика), их основными положениями, проблематикой и понятийным аппаратом;	Программа высшего образования	<b>знать</b> основные принципы современной лингвистики и специфику их реализации в языкознании; сущность новых направлений языкознания XX-XXI вв., их место в истории; теоретикометодологические положения, проблематику, предмет, задачи, основные понятия новых лингвистических дисциплин;	БД,	КВ	8	1
6	ТРИYa 5301	Дать представление о развитии английского языка на всех этапах его истории, а	Программа высшего образования	<b>знать</b> периодизацию и основные изменения в способе существования	БД,	КВ	8	1

	Теоретические основы периодизации истории языка	также о причинах и закономерностях его изменений в грамматике, лексике и фонетике		английского языка, закономерности и причинные факторы языковых изменений; <b>уметь</b> читать и анализировать памятники языка как источник сведений о языковых изменениях и их проявление; владеть навыками работы с историко-лингвистическими словарями.				
7	SLTPMI 5302 Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	Определить роль новых лингвистических направлений как составляющих современной лингвистической парадигмы, их место в истории языкознания, важнейшие этапы становления и развития, перспективы развития	Теоретические основы периодизации истории языка	<b>уметь</b> ориентироваться в различных направлениях и концепциях современной языкознания и с целью дальнейшего применения этих знаний при выборе исходных теоретических позиций в диссертационном исследовании;	БД,	КВ	7	2
8	KLMPOP 5302 Когнитивно-лингвокультурологическая методология профессионального обучения переводчиков	Цель курса - является изучение когнитивных языковых функций, т.е. функции выражения активности сознания. Предмет изучения - специфика познавательной функции языка, способы отображения и	Теоретические основы периодизации истории языка	<b>должен знать</b> о когнитивных структурах как о концептосфере языка; концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики; Стереотипы как	БД,	КВ	7	2

		взаимодействия с другими функциями.		элемент языковой картины мира;				
9	РГУа 5303 Профессиональный иностранный язык для академических целей	Основной целью курса является практическое формирование языковой компетенции, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными коллегами, для самообразовательных и других целей.	Иностранный язык (профессиональный)	Дискурсивная компетенция означает умение понимать высказывания собеседника, планировать речевое поведение и передавать информацию в связных, логичных высказываниях.	ПД	КВ	5	2
10	ТРРР 5303 Теория и практика письменного перевода	способствовать более широкому применению положений коммуникативной модели в практике учебного перевода - ознакомить магистрантов с основными принципами и стратегиями перевода текстового материала для дальнейшего применения полученных навыков на практике. Эта цель достигается посредством исчерпывающего изложения теоретического материала с использованием функциональных примеров.	Программа высшего образования	знать: - особенности, виды, этапы и технологии письменного перевода; - лексические, грамматические и стилистические особенности перевода уметь: - анализировать, перекодировать, редактировать исходный/конечный текст. владеть навыками: - письменного перевода публицистических текстов; - переводческого анализа	ПД	КВ	5	2

11	ТРАР 5304 Теория и практика автоматизированного перевода	Целью курса является формирование специалистов, владеющих современными системами информационного обеспечения коммуникативной деятельности, способных применять системы автоматизированного перевода и другие компьютерные инструменты и ресурсы при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки.	Программа высшего образования	Способность выработать целостную стратегию перевода текста с использованием современных информационных технологий с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилистической характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов.	ПД	КВ	5	2
12	УТ 5304 Работа с терминологии	Цели: знать термины и профессионализмы современного литературного языка, современного филологического образования соотносятся с формированием коммуникативной и языковой компетенций учащихся, и не малую роль в этом процессе имеет правильно организованная	Иностранный язык (профессиональный)	Изучение формирования и употребления специальных слов, с помощью которых аккумулируются и передаются накопленные человечеством знания; совершенствование существующих терминологических систем; поиски оптимальных путей	ПД	КВ	5	2

		преподавателем словарная терминологическая работа.		создания новых терминов и их систем; поиски универсальных черт, свойственных терминологиям разных областей знания				
13	PPL 6302 Практика перевода с листа	Целью является обеспечение такой взаимосвязи между представителями разных языков и культур, которая бы приближалась к одноязычной коммуникации, требует формирования специфических навыков и умений.	Программа высшего образования	Необходима разработка и внедрение в процесс обучения переводчиков комплекса упражнений, направленных на формирование и совершенствование специфических умений перевода с листа.	ПД	ВК	5	2
14	UPP 6302 Устный последовательный перевод	Курс предназначен в первую очередь для переводчиков, уже имеющих опыт устного последовательного перевода и желающих постоянно оттачивать уже полученные навыки в области последовательного перевода в повседневной работе.	Программа высшего образования	Развитие объема оперативной памяти переводчика: мнемотехника (слова, ряды чисел, топонимы, реалии, мнемобразы и т.д.). Работа с прецизионной информацией, наращивание активного запаса частотной лексики (топонимика, лингвистические соответствия, фразеологизмы, клише и пр.).	ПД	ВК	5	2

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
<b>2 курс</b>								
15	FPPDA 6301 Функционально-прагматические и дискурсивные аспекты перевода	Развитие профессиональных компетенций, позволяющих на высоком профессиональном уровне осуществлять научно-исследовательскую и практическую переводческую деятельность, на основе полученных знаний и формируемых умений, предусмотренных содержанием данного курса.	Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	<b>знать:</b> • дефиниции основных понятий функционально-прагматической теории перевода; • типы переводческих трансформаций; • определения основных понятий теории дискурса; • теоретический материал по основным темам дисциплины; • способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения функционально-прагматических и дискурсивных аспектов переводческой деятельности;	ПД	КВ	5	3
16	MKKS 6301 Межкультурная коммуникация в кризисных ситуациях	Цель дисциплины состоит в систематическом изложении основных проблем межкультурной коммуникации, овладении основными понятиями и терминологией в развитии культурной	Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	<b>Знать:</b> основы международной деятельности специалиста по рекламе, принцип решения управленческих задач, в основе которого заложен принцип согласования	ПД	КВ	5	3

		восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов, а также в формировании общепрофессиональных и профессиональных компетенций.		межкультурных интересов <b>Владеть:</b> поиском действенных моделей компромисса, необходимых для принятия стратегических решений в условиях межкультурных кризисных ситуаций.				
17	КЛИТ 6302 Квантитативная лингвистика и информационные технологии	Способствует достижению общих целей ОП: развитию обучающихся личностных качеств, а также формированию профессиональных компетенций. Состоит в ознакомлении обучающихся с: • основам компьютерной лингвистики; • применением квантитативных методов в лингвистических исследованиях; • работой с корпусами текстов и лингвистическими компьютерными программами	Теория и практика автоматизированного перевода	<b>знать:</b> • основные понятия квантитативной лингвистики; • основные базы данных и информационно-поисковые системы; • основные методы работы с информационно-поисковыми системами; <b>уметь:</b> • выбирать необходимые методы исследования и разрабатывать новые, исходя из задач конкретного исследования; • работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, владеть навыками:	ПД	КВ	5	3

				<ul style="list-style-type: none"> <li>• применения знание законов устройства и функционирования элементов системы языка;</li> <li>• объяснения различных фактов количественной лингвистики;</li> <li>• применения знаний языковых законов для анализа различных языковых явлений и процессов.</li> </ul>				
18	MLA 6302 Методы лингвистического анализа	Познакомить магистрантов с основными методами и принципами исследований в современной лингвистике, показать возможности использования методов или их элементов в научно-исследовательской работе; сформировать представление о лингвистике как сложной структурированной науке, включающей множество различных концепций, школ, направлений и методов исследования.	Теория и практика автоматизированного перевода	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные методы современной лингвистической науки;</li> <li>• состояние и достижения основных направлений современной лингвистики;</li> <li>• иерархию языковых уровней и методы их изучения</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать знания и умения в области лингвистического образования в научной и педагогической деятельности</li> <li>• осуществлять критический анализ конкретных проблем теории языка и возможности эмпирических</li> </ul>	ПД	КВ	5	3

				<p>исследований в этой области,  <b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью к анализу конкретных проблем теории языка с точки зрения подходов, сформированных в рамках различных лингвистических направлений</li> <li>• готовностью к осуществлению практической деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области лингвистического образования</li> </ul>				
19	Sem 6303 Семиотика	<p>Дать представление о семиотике как дисциплине, связывающей различные разделы гуманитарных, точных и естественнонаучных знаний через представление о знаковом характере изучаемых процессов.</p>	<p>Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования</p>	<p><b>знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные концепции семиотики и ее понятийный аппарат, основные проблемы; язык как одну из знаковых систем: семиотические системы общества.</li> <li>- семиотические системы общества.</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять характеристики знаков:</li> <li>- создавать свои знаки: употреблять в речи этикетные знаки;</li> </ul>	ПД	КВ	8	3

				<p>развивать свои высшие семиотические способности.</p> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками чтения специальной литературы, где используются семиотические подходы и термины.</li> <li>- навыками подготовки обзоров, рефератов, докладов, статей.</li> </ul>				
20	RP 6303 Редактирование перевода	<p>Для улучшения качества перевода: благодаря полученным комментариям переводчик будет стараться не повторять сделанные ошибки в последующих работах, что позволит ему повысить свой уровень опыта и навыков и сократить время и ресурсы, затрачиваемые на процесс перевода. Переводчик должен создать текст на языке перевода путем передачи смысла, изложенного на исходном языке. При этом текст на языке перевода должен отвечать лингвистическим нормам языка</p>	<p>Профессиональный иностранный язык для академических целей</p>	<p><b>Уметь:</b> пользоваться для выполнения переводов компьютерными аппаратными и программными средствами, в том числе средствами связи.</p> <p><b>Иметь</b> доступ к соответствующим источникам информации и медиасредствам.</p>	ПД	КВ	8	3

		перевода и соответствовать требованиям задания на выполнение перевода.						
21	IOGV 6304 Интерактивные методы обучения грамматики в вузе	Основной целью обучения иностранным языкам в вузе становится формирование коммуникативной компетенции. В условиях профессионально - ориентированного обучения иностранному языку используются следующие методы интерактивного обучения: работа в малых группах, ролевые игры, дискуссии, «круглые столы», конференции и т. д.	Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	При обучении иностранному языку с помощью интерактивных методов акцент перемещается с <b>усвоения</b> определенной суммы знаний по иностранному языку на формирование <b>умений</b> и навыков речевой деятельности и способности <b>применять</b> их в профессиональной деятельности.	ПД	КВ	5	3
22	MPOV 6304 Методика преподавания языка с обновленным содержанием образования в вузе	Развитие у магистрантов общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями. В целях обновления содержания обучения иностранного языка осуществляется деятельностный, коммуникативно-когнитивный/познавательный/ подход, реализуются условия для развития индивидуальных способностей учащихся в процессе их коллективного общения /индивидуальные, парные, групповые. Коллективные формы	Педагогика высшей школы	<b>Знать:</b> - особенности обучения различным видам речевой деятельности на различных этапах обучения; - возможности использования в учебном процессе современных средств обучения; - обобщенные способы решения методических задач. <b>Уметь:</b> - анализировать и формулировать учебную ситуацию;	ПД	КВ	5	3

работы/, помогающие  
создавать на уроке  
атмосферу взаимодействия и  
сотрудничества.

- выражать и  
обосновывать свою  
точку зрения по  
актуальным  
методическим  
проблемам в ходе  
дискуссии и полемики;  
- общаться в рамках  
профессионально  
ориентированных тем  
(участвовать в научно-  
практических и научно-  
методических  
конференциях,  
форумах, заседаниях  
методического  
общества);

**Владеть:**

- методикой обучения  
иностранному языку в  
рамках учебных  
программ  
базовых и элективных  
курсов по иностранному  
языку в образовательных  
учреждениях различного  
типа;  
- речевой  
профессиональной  
культурой;  
- навыками работы с  
научно-педагогической  
литературой и  
проведения  
исследовательской  
работы;

				- приемами и способами организации сотрудничества.				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

				- приемами и способами организации сотрудничества.				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Согласовано:**

GalaGlobal Group



*[Handwritten signature]*

Алиева –Тюфек К.Э.

Руководитель офиса обеспечения и повышения академического качества и развития образовательных программ *[Handwritten signature]* Сулейменова Ж.

Заведующий кафедрой *[Handwritten signature]* Хайржанова А.Х.

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
<b>1 курс</b>								
1	IFN 5201 История и философия науки	Целью дисциплины является ознакомление с историей изучения мировоззренческих и общетеоретических оснований научной методологии и особенностей ее применения в социогуманитарном знании; формирование у слушателей навыков работы с источниками в сфере философии образования, а также критического анализа достижений в данной направлении	Программа высшего образования	<b>знать:</b> современные концепции истории и философии науки; <b>уметь:</b> анализировать современные проблемы истории и философии науки; <b>владеть:</b> концептуальным и методологическим аппаратом современной истории и философии науки.	БД	ВК	5	1
2	IYa 5202 Иностранный язык (профессиональный)	Целью освоения дисциплины «Профессиональный английский язык» является обеспечение активного владения иностранным языком как средством «формирования и формулирования мыслей» в профессионально-ориентированных сферах общения	Программа высшего образования	<b>знать:</b> - правила построения предложений и фраз на иностранном языке; - закономерности образования грамматических явлений изучаемого языка; <b>уметь:</b> - понимать учебный текст, отвечающий критериям тематической	БД	ВК	4	1

				целостности, структурной оформленности и информативности, с использованием словаря с точным полным пониманием его содержания и выделением смысловой информации;				
3	PBSh 5203 Педагогика высшей школы	Целями освоения дисциплины «Педагогика высшей школы» являются – предоставить магистрантам знания о теоретических основах педагогической теории и педагогического мастерства, управлении учебно-воспитательным процессом для преподавания в высшей школе, дать представление об основных категориях педагогики, о месте, роли и значении педагогики высшей школы в системе наук о человеке и в практической деятельности педагога, сформировать понимание о базовых принципах современной педагогики и методических подходах к решению педагогических задач высшей школы.	Программа высшего образования	<b>знать:</b> - место, роль и значение педагогики высшей школы в системе гуманитарного знания; - историю развития высшего образования; - принципы построения и конструктивную специфику педагогических систем и технологий; - основы педагогического мониторинга.	БД	ВК	4	1

4	PU 5204 Психология управления	Цель психологии управления – разработка путей повышения эффективности и качества жизнедеятельности организационных систем. Содержание психологии управления – разработка психологических аспектов деятельности человека, группы и организации в целом.	Программа высшего образования	<b>овладеть</b> теоретическими основами рационального управления, т.е. наукой управления; <b>уметь</b> творчески применять положения этой науки, то есть овладеть искусством управления. Первая задача решается в процессе обучения, вторая – в процессе практической деятельности.	БД	БК	4	1
5	NNYa 5301 Новые направления языкознания/ /	Познакомить с современными антропоориентированными лингвистическими дисциплинами (функциональная грамматика, коммуникативная грамматика, семантика, лингвоконцептология, прагмалингвистика, когнитивная лингвистика), их основными положениями, проблематикой и понятийным аппаратом;	Программа высшего образования	<b>знать</b> основные принципы современной лингвистики и специфику их реализации в языкознании; сущность новых направлений языкознания XX-XXI вв., их место в истории; теоретикометодологические положения, проблематику, предмет, задачи, основные понятия новых лингвистических дисциплин;	БД,	КВ	5	1
	TRYa 5301 Теоретические основы периодизации истории языка	Дать представление о развитии английского языка на всех этапах его истории, а также о причинах и	Программа высшего образования	<b>знать</b> периодизацию и основные изменения в способе существования английского языка,	БД,	КВ	5	1

		закономерностях его изменений в грамматике, лексике и фонетике		закономерности и причинные факторы языковых изменений; <b>уметь</b> читать и анализировать памятники языка как источник сведений о языковых изменениях и их проявление; владеть навыками работы с историко-лингвистическими словарями.				
6	SLTPMI 5302 Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	Определить роль новых лингвистических направлений как составляющих современной лингвистической парадигмы, их место в истории языкознания, важнейшие этапы становления и развития, перспективы развития	Теоретические основы периодизации истории языка	<b>уметь</b> ориентироваться в различных направлениях и концепциях современной языкознания и с целью дальнейшего применения этих знаний при выборе исходных теоретических позиций в диссертационном исследовании;	БД,	КВ	5	1
	KLMPOP 5302 Когнитивно-лингвокультурологическая методология профессионального обучения переводчиков	Цель курса - является изучение когнитивных языковых функций, т.е. функции выражения активности сознания. Предмет изучения - специфика познавательной функции языка, способы отображения и	Теоретические основы периодизации истории языка	<b>должен знать</b> о когнитивных структурах как о концептосфере языка; концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики; Стереотипы как элемент языковой картины мира;	БД,	КВ	5	1

		взаимодействия с другими функциями.						
7	ТРАР 6301 Теория и практика автоматизированного перевода	Целью курса является формирование специалистов, владеющих современными системами информационного обеспечения коммуникативной деятельности, способных применять системы автоматизированного перевода и другие компьютерные инструменты и ресурсы при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки.	Программа высшего образования	Способность вырабатывать целостную стратегию перевода текста с использованием современных информационных технологий с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилистической характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов.	ПД	КВ	5	2
	РМК 6301 Перевод межотраслевой коммуникации	Цель предмета – систематическое освоение основных предметов межкультурного общения, основных понятий и развитие культурной восприимчивости, терминологии, развитие умения выражать конкретные проявления коммуникативных отношений, поведения в различных ситуациях	Иностранный язык на основе межкультурного общения	Должен знать: функции специалиста-международной деятельности, межкультурные интересы и компетенции в области принципов, задачи, основанные на принципе принятия управленческих решений.	ПД	КВ	5	2

		правильного межкультурного общения. , а также формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.						
8	SMIO 6302 Современная методология иноязычного образования	Развитие общекультурных и профессиональных компетенций у магистрантов. В целях обновления содержания обучения иностранному языку осуществляется деятельностный, коммуникативно-познавательный/познавательный/подход, создаются условия для развития индивидуальных способностей обучающихся в процессе коллективного общения/индивидуального, парного, группового общения. Виды командной работы, помогающие создать атмосферу взаимодействия и сотрудничества на занятиях.	Программа высшего образования	Должен знать: деятельность международного специалиста – это реклама, управленческие решения основаны на принципе задач, основанных на принципе межкультурных интересов. Возможность: • анализ и формулирование образовательной ситуации; • выражение и обоснование своей точки зрения по соответствующей методике Проблемы во время обсуждений и дискуссий; • общение по профессионально ориентированным темам	ПД	КВ	5	2

				<p>(участие в научно-практических и научно-методических конференциях, Форумы, собрания методических обществ);</p> <p>Мастерство:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современная методика преподавания иностранного языка в рамках учебной программы</li> </ul> <p>Базовые и факультативные курсы иностранного языка в образовании</p> <p>Различные типы учреждений;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• профессиональная культура речи;</li> <li>• навыки научно-педагогической работы, литература и научно-исследовательские работы;</li> <li>• методы и способы организации сотрудничества</li> </ul>				
9	РІУа 6401 Профессиональный иностранный язык для академических целей	Основной целью курса является практическое формирование языковой компетенции, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным	Иностранный язык (профессиональный)	Дискурсивная компетенция означает умение понимать высказывания собеседника, планировать речевое поведение и передавать	ПД	КВ	5	2

		языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными коллегами, для самообразовательных и других целей.		информацию в связных, логичных высказываниях.				
10	FIAP 6402 Фразеологические и идиоматические аспекты перевода	Целью курса является формирование коммуникативных навыков употребления английских фразеологизмов и навыков перевода фразеологизмов (ФЕ) с английского языка на казахский, русский и с казахского, русского языка на английский.	Теоретические основы периодизации истории языка	В рамках изучения дисциплины изучает основные теоретические и прикладные аспекты фразеологии: специфика выражения национально-культурного восприятия мира в языке, особенности функционирования фразеологизмов в речи, способы перевода фразеологизмов. По завершению курса магистрант умеет распознавать ФЕ в тексте, адекватно переводить ФЕ на английский и казахский, русский языки с учетом жанровых и стилистических особенностей переводимого текста; переводить письменно	ПД	КВ	5	2

				и устно с листа тексты, содержащие ФЕ.				
11	SPMDR 6403 Синхронный перевод монологической и диалогической речи	Целью является – обеспечение общения между представителями разных языков и культур, которое ближе к одноязычному общению и требует формирования определенных навыков и умений.	Программа высшего образования	В процессе обучения переводчиков необходимо разработать и внедрить комплекс упражнений, направленных на формирование и совершенствование специальных навыков перевода страниц.	ПД	КВ	5	2
	PSPPICT 6403 Практика синхронного перевода с применением ИКТ	Курс предназначен для переводчиков, имеющих опыт последовательного перевода и желающих постоянно совершенствовать свои навыки с применением ИКТ систематического перевода в своей повседневной работе.	Программа высшего образования	Развитие рабочей памяти переводчика: мнемотехника (слова, ряды чисел, топонимы, истины, мнемотехника и т.п.) Работа с точной информацией, увеличение активного запаса частотной лексики (топонимика, лингвистические соответствия, фразеологизмы, клише и т.п.).	ПД	КВ	5	2

**Лист регистрации изменений и дополнений**

№ п/п	№ раздела, подраздела, пункта, подпункта документа СМК	Дата введения изменения	Основание (№, дата приказа)	Дата введения изменения	Подпись лица, внёсшего изменение
1	<p>Решением Ученого Совета от 30.03.2023 г. (протокол №5) внесены изменения в образовательную программу 7М02302 – Переводческое дело, основанием для обновления является рекомендации академического комитета, изменения в ГОС ВО от 19.01.2023г. В ходе обновления образовательной программы были включены:</p> <p>1) во исполнение п.9. ГОС ВО от 19.01.2023г. в цикл Профессиональных дисциплин включен Модуль когнитивно-концептуалогических основ лингвистики и межкультурной коммуникации (Перевод межотраслевой коммуникации, Современная методология иноязычного образования)", Модуль Специфики профессиональной деятельности магистров (Фразеологические и идиоматические аспекты перевода), Модуль Специфики профессиональной деятельности магистров (Синхронный перевод монологической речи и диалогической речи, Практика синхронного перевода с применением ИКТ) в объеме 5 кредитов</p>	30.03. 2023	Решение Ученого совета университета №5 от 30.03. 2023г	30.03. 2023	